

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-R77.1

Datum: 18. februar 2011. godine

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 18 februara 2011. godine

U PREDMETU PROTIV BERKA ZEČEVIĆA ZBOG NEPOŠTOVANJA SUDA

Javno

ODLUKA O POVLAČENJU NALOGA UMJESTO OPTUŽNICE

Branilac Berka Zečevića

g. Guenael Mettraux

Vlada Kraljevine Nizozemske

za: Ministarstvo inostranih poslova

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu za povlačenje 'Naloga umjesto optužnice' protiv Berka Zečevića" (dalje u tekstu: Zahtjev), koji je 18. februara 2011. godine kao povjerljiv podnijela odbrana Berka Zečevića (dalje u tekstu: Odbrana) i ovim izdaje ovaj nalog.

1. Dana 20. januara 2011. godine Vijeće je izdalo nalog *subpoena* kojim je Berku Zečeviću naložilo da pristupi i svjedoči pred Vijećem u predmetu *Tužilac protiv Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-T (dalje u tekstu: predmet *Karadžić*), počevši od 2. februara 2011. godine.¹ Istoga dana, Vijeće je takođe zatražilo od vlade Bosne i Hercegovine da nalog *subpoena* uruči dr Zečeviću, da preduzme sve potrebne korake kako bi obezbijedila da on pristupi i svjedoči pred Vijećem kao što je navedeno u nalogu *subpoena* i da Međunarodnom sudu dostavi pismeni izvještaj o uručenju naloga *subpoena*.²

2. Dana 28. januara 2011. godine, vlada Bosne i Hercegovine podnijela je memorandum o uručenju naloga *subpoena* s popratnom dokumentacijom koja je uključivala izjavu koju je potpisao dr Zečević i određenu ljekarsku dokumentaciju. To je sve prevedeno na engleski jezik i uvršteno u spis 1. februara 2011. godine. Vijeće je razmotrilo sadržaj memoranduma o uručenju sa stranama u predmetu *Karadžić* tokom sudskog pretresa 1. februara 2011. godine i ponovo 3. februara 2011. godine, kada je tužilaštvo zahtijevalo da se izda nalog za hapšenje dr Zečevića.³

3. Dana 4. februara 2011. godine, Vijeće je izdalo "Nalog umjesto optužnice" i Nalog za hapšenje i Nalog za izručenje, optužujući dr Zečevića za nepoštovanje Međunarodnog suda, kažnjivo na osnovu pravila 77(A) i (G) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) i uputivši vlasti Bosne i Hercegovine da tragaju za njim, uhapsu, pritvore ga i izruče ga što je prije moguće Međunarodnom sudu. Doktor Zečević je

¹ *Subpoena ad Testificandum*, povjerljivo, 20. januar 2011. godine, objelodanjena javnosti 15. februara 2011. godine.

² Nalog Vladi Bosne i Hercegovine u vezi s nalogom *subpoena*, povjerljivo, 20. januar 2011. godine, objelodanjeno javnosti 15. februara 2011. godine.

³ T. 11291 (zatvorena sjednica) (3. februar 2011.).

na kraju uhapšen i prebačen u Haag 17. februara 2011. godine. Takođe 17. februara 2011. godine predsjedavajući sudija Vijeća izdao je "Nalog o pritvoru", kojim je uputio upravnika Pritvorske jedinice Ujedinjenih nacija u Haagu da zadrži optuženog u pritvoru do daljnjeg naloga.

4. U Zahtjevu odbrana tvrdi da je tokom sastanka 17. februara dr Zečević obavijestio branioca da je voljan i spreman da svjedoči u predmetu *Karadžić* kao svjedok tužilaštva. Odbrana obavještava da je tokom istog sastanka dr Zečević takođe rekao da pati od ozbiljne bolesti.⁴ Odbrana stoga traži da se "Nalog umjesto optužnice" povuče jer ne bi bilo u interesu pravde da se postupi po optužnici sada kada je dr Zečević izrazio spremnost da svjedoči.⁵ Odbrana dalje tvrdi da dr Zečević nije imao namjeru da se svojim oglašivanjem mješa u postupak i "da je svaka greška koja je proistekla iz njegovog ponašanja sasvim i u potpunosti sankcionisana vremenskim periodom koji je proveo u pritvoru".⁶ Konačno, odbrana napominje da je dobila naznaku da se nijedna strana u postupku neće protiviti Zahtjevu.⁷

5. Dana 18. februara 2011. godine održano je prvo pristupanje sudu, tokom koga je dr Zečević izrazio spremnost da svjedoči u predmetu *Karadžić* ukoliko Vijeće to smatra nužnim. Tužilaštvo u predmetu *Karadžić* je izjavilo da se ne protivi povlačenju Naloga umjesto optužnice nakon zaključenja svjedočenja dr Zečevića. Odbrana je napomenula da će podnijeti javnu verziju Zahtjeva. Predsjedavajući sudija je rekao da Vijeće smatra razboritim da odmah povuče Nalog umjesto optužnice i Nalog o pritvoru i dodao je da će Vijeće izdati pismeni nalog u tom smislu čim to bude moguće.

6. Nakon razmatranja tvrdnji dr Zečevića i njegovog branioca, Vijeće smatra da ne bi bilo u interesu pravde da se nastavi s postupkom za nepoštovanje suda protiv dr Zečevića, pošto će njegovo svjedočenje u predmetu *Karadžić* započeti u utorak, 22. februara 2011. godine.

⁴ Zahtjev, par. 5.

⁵ Zahtjev, par. 7.

⁶ Zahtjev, par. 8.

⁷ Zahtjev, par. 10.

Prijevod

7. Iz gorenavedenih razloga, na osnovu pravila 54 i 77 Pravilnika, Vijeće **OVIM ODOBRAVA** Zahtjev i **POVLAČI** "Nalog umjesto optužnice" od 4. februara 2011. godine do daljeg naloga. Vijeće takođe **POVLAČI** "Nalog o pritvoru" od 17. februara 2011. godine, pod uslovom da se zaključe modaliteti Sekretarijata, do daljeg naloga.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 18. februara 2011. godine
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]